

ੴ

# Anand Sahib

Putovanje u duhovnost  
Vijetnamski prijevod

## Indeks

1.	Anand Sahib -----	1
2.	Molitva -----	21
3.	Putovanje duše -----	25
4.	Filozofija za putovanja -----	27
5.	Die rol van vroue -----	29
6.	Značenje turbana -----	31
7.	Ključ poniznosti bit je vašeg putovanja -----	34



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher: SikhBookClub.com

## ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raag Raamkalee, treći guru, Anand ~ Pjesma blaženstva:

### ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Jedan vječni Bog, ostvaren milošću Istinskog Gurua: .

### ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

O majko moja, u meni je zavladao stanje blaženstva jer sam upoznao Istinskog Gurua.

### ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Nakon susreta s Istinskim Guruom, nalazim se u stanju intuitivnog mira i ravnoteže kao da radosna melodija vibrira u mom umu.

### ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Čini se kao da su glazbene mjere poput dragulja zajedno sa svojim vilama sličnim suputnicima došle pjevati hvalu Bogu.

### ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Pjevajmo hvalu Bogu zajedno s onima koji imaju Boga u svom umu i potpuno su oduševljeni.

### ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Nanak kaže, Ja sam u blaženstvu, jer sam upoznao Istinskog Gurua. ||1||

### ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

O moj um, uvijek ostani usklađen s Bogom.

### ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

O' moj um, ostani usredotočen na Boga; On će iskorijeniti sve tuge.

### ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

On će vam uvijek pomoći i ispuniti će sve vaše zadatke.

### ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Zašto napuštate tog Gospodara-Boga iz svog uma koji je sposoban učiniti sve?

### ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Nanak kaže: O' moj um, uvijek ostani usredotočen na Boga. ||2||

**ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥**

O vječni Bože, što postoji što nije u Tvom nebeskom domu?

**ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥**

Sve je pod Tvojom kontrolom, ali prima samo onaj kome Ti daješ sebe.

**ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥**

Zatim, on uvijek pjeva Tvoje hvale, i čuva Tvoje Ime u umu.

**ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥**

Božanska melodija Shabada vibrira u umu gdje prebiva Naam.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥**

Nanak kaže, O' Istinski Učitelju, što postoji što Ti nemaš? ||3|

**ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥**

Vječni Naam je moj jedini oslonac.

**ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥**

Pravo ime je moj jedini oslonac koji je eliminirao svu moju pohlepu.

**ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥**

Donoseći mir i spokoj, Naam se očitovao vječnim u mom srcu i ispunio je sve moje želje.

**ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥**

Zauvijek sam posvećen Guruu, koji posjeduje takvu slavu i veličinu.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥**

Nanak kaže: Slušajte, sveci, u svoje srce ugradite ljubav prema Guruovoj riječi.

**ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥**

Vječni Naam je oslonac mog života. ||4||

**ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥**

To blaženo srce ima osjećaj kao da u njemu vibrira pet iskonskih zvukova.

**ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥**

O' Bože, to blagoslovljeno srce, u koje si usadio svoju moć, osjeća kako se božanska glazba neprekidno svira.

**ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥**

Stavili ste pod kontrolu svih pet demona te osobe (požudu, ljutnju, pohlepu, privrženost i ego) i uklonili njen strah od smrti.

**ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥**

Samo oni ljudi usredotočeni na Božje Ime, u čiju ste sudbinu stavili blagoslove Naama od samog početka.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥**

Nanak kaže, u tom umu prevladava mir kao da se svira melodija kontinuirane Božanske glazbe. ||5||

**ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥**

Bez istinske čežnje za Bogom ovo je ljudsko tijelo potpuno bespomoćno.

**ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥**

Bez istinske čežnje za Bogom, što može učiniti ovo bespomoćno tijelo?

**ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥**

O' Gospodaru svemira, nitko osim Tebe nije svemoćan; molim te daj milost.

**ਏਸ ਨਉ ਹੇਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥**

Osim Vas, ovo tijelo nema drugu potporu, može se uljepšati samo usklađivanjem s Guruovom Riječi.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥**

Nanak kaže, bez ljubavi prema Bogu, što ovo bespomoćno tijelo može učiniti? ||6||

**ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੇ ਕਰੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੁ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥**

Svi govore o blaženstvu; ali blaženstvo je poznato samo kroz Gurua.

**ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥**

O' moji dragi prijatelji, samo kada Guru pokaže svoju milost, čovjek dolazi do znanja o pravom blaženstvu od Gurua.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥**

Dajući svoju milost, Guru uništava sve njegove grijehе i blagoslivlja ga ljekovitom mašču duhovne mudrosti.

**ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥**

Onima koji iznutra iskorijene privrženost svjetovnim stvarima, njihov život uljepšava Vječni Bog.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥**

Nanak kaže, ovo je pravo blaženstvo i ova vrsta blaženstva se može spoznati samo kroz Gurua. ||7||

**ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥**

O Bože moj, samo onaj kome daješ, prima ovo blaženstvo.

**ਪਾਵੈ ਤ ਸੇ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥**

Da, on sam prima taj dar blaženstva kome ga dajete; inače šta bespomoćna stvorenja mogu učiniti?

**ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥**

Postoje neki koji, obmanuti sumnjom, nastavljaju lutati u svih deset pravaca, a ima i drugih čiji život ulepšavate tako što ih vežete za Naama.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥**

Po Guruovoj milosti, um onih postaje bezgrešan, kome je volja Tvoja ugodna.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥**

Nanak kaže: "O Bože, on sam prima taj dar blaženstva kome ga daješ.

**ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੇ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥**

Hajde dragi sveci, razmislimo o vrlinama neopisivog Boga.

**ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥**

Razgovarajmo o tom neopisivom Bogu i razmislimo o načinu na koji se On može ostvariti.

**ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥**

Bog se može ostvariti predajom našeg tijela, uma, bogatstva i svega Guruu i pokoravanjem njegove zapovijedi.

**ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥**

O' sveti ljudi, slušajte Guruovu zapovijed, i pjevajte hvale Božje

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥**

Nanak kaže: Slušajte svece, razmišljajte o vrlinama neopisivog Boga. ||9||

**ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥**

O promjenjiv um, kroz pamet, niko nikada nije shvatio Allaha.

**ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥**

O, moj um, slušaj, niko nikada nije shvatio Boga kroz pamet

**ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥**

Ova Maja je tako fascinantna; koja je zalutala sve u nedoumici

**ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥**

Ova fascinantna Maja je stvorena od istog Boga koji je također davao ovaj zavaravajući napitak svjetovne iluzije smrtnicima.

**ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੇਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥**

Posvećujem se Allahu koji je tako slatko učinio vezanost za Maju.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥**

Nanak kaže: O moj živahni um, niko nije shvatio Boga kroz pametnost. ||10||

**ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥**

O moj dragi um, uvijek se sjećajte vječnog Boga s ljubavlju i predanošću.

**ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥**

Ova porodica koju vidite neće ići s vama nakon smrti.

**ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥**

Zašto se emocionalno vežete za ono što vas na kraju neće pratiti?

**ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥**

Nikada ne činite takvo djelo, za koje ćete se na kraju pokajati.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥**

Slušajte učenja Istinskog gurua, koja će zauvijek ostati s vama.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥**

Nanak kaže: "O moj dragi um, uvijek se s ljubavlju sjećam vječnog Boga. ||11||

**ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥**

O 'nedokučiv i neprimjetan Allah, niko nikada nije našao vašu granicu.

**ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥**

Da, niko nije pronašao Vaše granice i samo Vi sebe poznajete.

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥**

Sva živa bića i stvorenja su Tvoja igra; kako te neko može opisati?

**ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥**

Ti si taj koji si stvorio ovaj svijet, Ti si taj koji govoriš kroz svako živo biće i brineš se za njih.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥**

Nanak kaže: O 'Bože! Vi ste uvijek nerazumljivi i niko nikada nije našao granicu Tvojih vrlina. ||12||

**ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੇਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥**

Andeli i mudraci traže ambrozijalni nektar; ali ovaj nektar se dobija samo od Gurua.

**ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥**

Onaj kome je Guru pokazao svoju milost primio je nektar Naama jer je u svom umu ugradio vječnog Boga.

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥**

O Bože, sva živa bića su stvorena od Tebe; mnogi ljudi koji vide Gurua dolaze pred njega da traže njegove blagoslove.

**ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੁਕਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥**

Njihova pohlepa i egotizam se raspršuju, a Pravi guru se čini ugodnim.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥**

Nanak kaže, samo onaj na koga je Bog postao milostiv, primio je nektar Naama od Gurua. ||13||

**ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥**

Životni stil bhakta je jedinstven i različit.



**ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥**

Da, način života bhakta je jedinstven i različit; oni slijede najteži put.

**ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥**

Oni se odriču pohlepe, egotizma i svjetovnih želja; ne govore mnogo o sebi.

**ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥**

Put kojim slijede u životu je oštrij od mača s dvije oštrice, a finiji od kose (naporan i izazovan). c

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥**

Po milosti Gurua, oni koji su odbacili svoju samosvjесnost; želja njihova za majama nestaje u sjećanju Allahovom

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥**

Nanak kaže da je životni stil Božjih bhakta ostao jedinstven i jasan. ||14||

**ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥**

O Gospodaru Bože, kako želiš, Tvoja stvorenja se ponašaju u skladu s tim; Ja više ne znam o Tvojim vrlinama.

**ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥**

Na bilo koji put koji ste nam postavili, mi se ponašamo kako želite.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥**

Pokazujući milosrđe, kome se pripisuješ Naamu, uvijek te se s ljubavlju sjećaju.

**ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥**

Oni kojima recitirate božanske riječi hvale Svojih, uživaju u miru ipreko Gurua u svetoj zajednici.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥**

Nanak kaže: 'Vječni Bože, kako želiš, natjeraj da se stvorenja ponašaju u skladu s tim. ||15||

**ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥**

Ova pjesma blaženstva je najljepša Božanska Riječ.

**ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥**

Pravi Guru je recitirao ovu vječnu pjesmu radosti, koja je ukrašena Božanskom Riječi.

**ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥**

Ova pjesma blaženstva sadržana je u umovima onih koji su tako predodređeni.

**ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥**

Mnogi smrtnici lutaju okolo, hvaleći se svojim plitkim znanjem, ali niko nikada nije shvatio Boga i primio blaženstvo pukim razgovorima.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥**

Nanak kaže da je pravi Guru recitirao blaženstvo dajući Božansku Riječ. ||16||

**ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥**

Život tih bhakta postao je čist, koji su razmišljali o Allahu.

**ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥**

Da, oni koji su s ljubavlju meditirali o Bogu preko Gurua postali su besprijekorni.

**ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥**

Majka, otac, njihove porodice i svi oni koji dođu u kontakt bili su posvećeni.

**ਕਹਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥**

Ime Allahovo je takav izvor blaženstva da oni koji izgovaraju i oni koji slušaju postaju čisti. I oni koji ga ugrade u umove svoje postaju bezgrešni.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥**

Nanak kaže da su svi oni koji su razmišljali o Božjem Imenu postali čisti. ||17||

**ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਊਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥**

Stanje intuitivnog držanja ne ide dobro kroz ritualna djela, a bez intuitivnog držanja, skepticizam ne odstupa.

**ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥**

Ljudi su odustali nakon pokušaja svih vrsta djela, jer skepticizam ne odstupa pukim ritualističkim djelima.

**ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥**

Um je zagađen skepticizmom; kako se može očistiti?

**ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥**

Očistite svoj um prilagođavajući se Guruovoj riječi i držite svoju svijest usredotočenu na Boga.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥**

Nanak kaže, po Guruovoj milosti intuitivna ravnoteža bubri, a ovaj skepticizam je raspršen. ||18||

**ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥**

Neki ljudi, izgleda da su čisti, ali njihovi umovi su prljavi porocima.

**ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ॥**

Da, oni koji su izvana čisti i zagađeni unutar, izgubili su svoj ljudski život u ovoj igri.

**ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥**

Oni su pogođeni strašnom bolešću svjetovnih želja, i ostavili su čak i misao smrti iz njihovih umova.

**ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥**

U Vedama je Božje Ime proglašeno vrhovnim, ali oni ne slušaju ovaj savjet i nastavljaju lutati poput duhova.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥**

Nanak kaže, oni koji napuštaju Istinu (Boga) i drže se neistine (Maya), izgubili su svoj ljudski život u ovoj igri. ||19||

**ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥**

Oni koji su čisti iznutra i besprijekorni izvana.

**ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥**

Oni koji su naučili svoje ponašanje i način života od pravog Gurua, da, oni su čisti iznutra i besprijekorni izvana.

**ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥**

Ni jota neistine ih ne dotakne i njihove želje za Mayom završavaju predanim štovanjem.

**ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥**

Najbolji su trgovci Naama, koji su postigli svrhu ljudskog života zarađujući bogatstvo Naama.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥**

Nanak kaže, oni čiji je um čist, uvijek ostaju fokusirani na Guruovu riječ. ||20||

**ਜੇ ਕੇ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥**

Ako bilo koji učenik želi postati istinski vjeran Guruu.

**ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥**

Da, ako bilo koji učenik želi postati vjeran Guruu, onda mora iskreno slijediti Guruova učenja)

**ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥**

On treba razmišljati o Guruovim učenjima i upisati ih u unutrašnju savjest.

**ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥**

Odričeći se samopoštovanja, takva osoba uvijek treba ovisiti o Guruu, a osim Gurua, ne bi trebala slijediti nikoga drugog za duhovno vodstvo.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥**

Nanak kaže, slušajte, o sveci: takav se učenik s iskrenom vjerom okreće prema Guruu i postaje vjeran Guruu. ||21||

**ਜੇ ਕੇ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥**

Ako se neko okrene od Guruove riječi, a da ne slijedi Istinsko Guruovo učenje, neće naći oslobođenje od Maja.

**ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥**

Nikada se ne može naći oslobođenje od veze Maja nigdje drugdje; idite i pitajte mudre o tome.

**ਅਨੇਕ ਜੁਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥**

Takva osoba luta kroz bezbroj rođenih, ali bez praćenja Istinskog Gurua učenja, neće naći oslobođenje od veza Maya.

**ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥**

Oslobođenje od veza Maja prima se samo dolaskom u Guruovo utočište, jer samo pravi Guru podučava pravedni način u životu kroz Božansku Riječ.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥**

Nanak kaže, razmišljajte o tome i vidite, da bez riječi Istinog Gurua ne prima oslobođenje od veza Maja. ||22||

**ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੋ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥**

O voljeni učenici Istinskog Gurua, dođite i pjevajte Guruove Božanske Riječi.

**ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥**

Pjevajte Božanske riječi, vrhovne riječi (Bani) svih, koje je izgovorio Guru.

**ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥**

Ove Božanske Riječi koje je izgovorio Guru nalaze se u srcu onih koji su blagoslovljeni Božjim milošću.

**ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥**

Sudjelujte u Ambrozijalnom nektaru Naama, ostanite prožeti Božjom ljubavlju zauvijek i meditirajte o Bogu s ljubavlju predanosti.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥**

Nanak kaže, zauvijek pjevajte ove Božanske himne koje je Guru izgovorio zauvijek. ||23||

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥**

Riječi koje je izgovorio bilo tko osim Istinskog gurua su lažne.

**ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥**

Da, bez da ih istinski Guru izgovori ili odobri, sve ostale himne su lažne.

**ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥**

Lažni su recitatori, lažni su slušaoci, a lažni su oni koji diskursiraju o lažnom Baniju.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੁ ਨ ਜਾਣੀ ॥**

Oni mogu neprekidno izgovarati Ime Allahovo jezikima svojim, ali ne razumiju šta govore.

**ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੋਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥**

Njihova svjesna je prevarena od strane Maya, oni samo recitiraju riječi bez ikakvog razumijevanja.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥**

Nanak kaže da bez izgovora ili odobrenja od strane istinskog Guru, svi ostali Baani (riječ) su lažni. ||24||

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥**

Riječ Gurua je poput neprocjenjivog dara okovan vrlinama Božjim.

**ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥**

Onaj čiji je um prilagođen Guruovoj neprocjenjivoj riječi, stapa se u tome.

**ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥**

Onaj čiji je um fokusiran na Guruovu riječ, razvija ljubav prema vječnom Bogu.

**ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥**

Onaj koga Bog blagoslovi ovo razumijevanje, shvaća da su Božje Ime i riječ Njegovih hvale neprocjenjivi.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥**

Nanak kaže, Guruova riječ je poput neprocjenjivog poklona optočenog neprocjenjivim vrlinama Božjim. ||25||

**ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥**

Nakon stvaranja duše i Maje, Stvoritelj ih podvrgava Njegovoj zapovijedi.

**ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥**

Vršeći svoj red, On sam vidi predstavu između uma i Maje; On daje razumijevanje o ovoj igri samo rijetkom Guruovom sljedbeniku.

**ਤੇੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥**

Takva osoba sadrži Guruovu riječ u umu, a on je emancipiran razbijanjem veza Maya.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥**

Onaj koga sam Bog blagoslovi mudrost da slijedi Guruovo učenje, on s ljubavlju prilagođava svoj um Bogu.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥**

Nanak kaže: "On je sam Stvoritelj, a Sam otkriva svoju zapovijed. ||26|| |

**ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥**

Čitatelji Smritisa i Šastrasa razmišljaju o dobru i zlu, ali ne razumiju pravu suštinu stvarnosti.

**ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥**

Da, oni ne razumiju pravu suštinu stvarnosti i bez Guruovih učenja ne mogu znati pravu suštinu stvarnosti.

**ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥**

Cijeli svijet je zaokupljen tri načina Maja i sumnje; prolazi noć svog života u snu neznanja.

**ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਰੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ॥**

Po Guruovoj milosti samo oni ljudi ostaju budni iz ovog sna neznanja u kojem Bog prebiva i koji pjevaju Guruovu ambrozijalnu riječ.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥**

Nanak kaže da samo ta osoba shvaća suštinu stvarnosti (Boga), koja je uvijek prožeta ljubavlju Božjom, i koja svoj život provodi ostajući budna i alergična na aluremente Maja. ||27|| |

**ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥**

Zašto bi se neko odrekao onog Allaha koji obezbeđuje uzdržavanje u majčinoj utrobi?

**ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਏ ॥**

Da, zašto zaboraviti iz uma takvog Velikog dobročinitelja, koji pruža uzdržavanje u vatri utrobe?

**ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥**

Ništa ne može nauditi onome koga Allah prožima svojom ljubavlju.

**ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥**

Sam Bog usađuje svoju ljubav, stoga slijedeći Guruova učenja, uvijek bismo ga trebali pamtit i predanošću.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥**

Nanak kaže: Zašto zaboraviti takvog Velikog dobročinitelja iz uma?

**ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥**

Kao što je vatra unutar utrobe, tako je i želja za Mayom vani.

**ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੇ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥**

Vatra u maternici i goruća želja za Mayom (svjetovno bogatstvo i moć) slični su prirodi; takva je igra koju je Stvoritelj postavio.

**ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥**

Kada Bog tako želi, dijete se rađa, a porodica je veoma zadovoljna.

**ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥**

Ljubav prema Bogu se istroši, a dijete se veže za svjetovne želje; skripta Maja teče svojim tokom.

**ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੇਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥**

To je ta Maja, zbog koje je Bog zaboravljen, emocionalna vezanost i ljubav prema dualnosti bubri se.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥**

Nanak kaže, po Guruovoj milosti, oni koji su ostali usavršeni Bogu shvatili su Ga, dok su živjeli usred Maja.

**ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥**

Sam Allah je neprocjenjiv; Vrijednost Njegova se ne može procijeniti.

**ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥**

Da, Njegovu vrijednost nikoga ne može procijeniti, ljudi su se umorili od pokušaja.

**ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥**

Ako se neko sretne i slijedi učenja takvog Istinskog gurua, samopouzdanje nestaje, onda se treba potpuno predati tom Guruu.



**ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥**

Kada neko ostane prožet ljubavlju Božijom, onda mu Allah, kome pripada, dolazi da prebiva u njegovom umu.

**ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥**

O, Bog sam je neprocenjiv, ali oni postaju vrlo sretni koga Bog ujedinjuje s Guruom.

**ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥**

Božje ime je moje bogatstvo i moj um je trgovac Naamom

**ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥**

Da, Božje Ime je moje pravo bogatstvo i moj um je trgovac Naamom. Od pravog Gurua sam upoznao za ovo bogatstvo.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥**

Ljudska bića, meditirajte svaki dan o Božjem Imenu s ljubavlju predanošću i svakodnevno zarađujte svoju zaradu (blaženstvo).

**ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥**

Samo su oni primili ovo bogatstvo, koje je Allah sam volio dati.

**ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥**

Nanak kaže: Božje ime je moje pravo bogatstvo, a um je postao njegov trgovac.

**ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥**

O moj jezik, zaokupljen si kušanjem mnogih različitih uživanja, tako tvoja čežnja za svjetovnim ukusima ne bi nestala

**ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥**

Da, vaša želja za različitim svjetovnim ukusima neće nestati ni na koji način, sve dok ne postignete suptilnu suštinu Božjeg Imena.

**ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਰੈ ਆਇ ॥**

Ako primite suptilnu suštinu Božjeg Imena, i sudjelujete u ovoj suštini Imena Allahovog, onda vas više neće uznemiravati nijedna druga želja.

**ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥**

Božjom milošću, ovu suptilnu suštinu Božjeg Imena prima onaj koji slijedi učenja Istinskog Gurua

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥**

Nanak kaže da kada blaženstvo Naama obitava u umu, sva druga svjetovna uživanja su zaboravljena.

**ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥**

O tijelo moje, kad je Allah u tebe ubacio Svoje božansko Svjetlo, onda si došao na svijet.

**ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥**

Da, tek kad je Allah stavio svoje božansko svjetlo u vas, onda ste došli na ovaj svijet.

**ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥**

Sam Bog je majka i Sam otac, koji se nakon stvaranja ljudskog bića brine o bićima.

**ਗੁਰੁ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥**

Kada je po Guruovoj milosti, neko shvatio stvarnost ovog svijeta, onda shvati da je ovaj svijet igra i ništa drugo nego igra Božja.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥**

Nanak kaže, da kada je Bog postavio temelje svemira i stavio Svoju božansku svjetlost u vas, tek tada ste došli na ovaj svijet.

**ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥**

Moj um je postao radostan, kada sam shvatio prisustvo Boga u mom srcu.

**ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥**

O prijatelju moj! Pjevaj pjesme radosne, jer je srce moje postalo hram Allahu.

**ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥**

Da, prijatelju moj, uvijek pjevaj radosne pjesme Božjih hvale; čineći to nijedna tuga ili bol nikada ne pogađa.

**ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਰੋ ਦਿਨ ਸਭਾਰੋ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥**

Blagoslovljeni dani kada sam vezan za Guruovu riječ i s ljubavlju razmišljam o svom Gospodaru Bogu.

**ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੇਰੋ ॥**

Kroz Guruovu riječ, shvatio sam neprekidnu melodiju Božjih hvale, i sada uživam u užitku Božjeg Imena.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੇਰੋ ॥੩੪॥**

Nanak kaže: Upoznao me je sam Allah, koji je sposoban učiniti sve.

**ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥**

O moje tijelo, koja ste vrijedna djela učinili dolaskom na ovaj svijet?

**ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥**

Da, tijelo moje, otkad si došao na ovaj svijet, koja si dobra djela učinio?

**ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥**

Vi niste u mislima svom zapisali da je Allah koji vas je stvorio.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥**

Po Guruovoj milosti, Bog prebiva u umu osobe čija je predodređena sudbina ispunjena.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥**

Nanak kaže, onaj koji je usredotočio svoj um na Guruova učenja, postigao je svrhu ljudskog života i odobren je u Božjoj prisutnosti.

**ਏ ਨੇਤ੍ਰੁ ਮੇਰਿਹੇ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੇਈ ॥**

O oči moje, Allah je u tebe ulijevao svoje svjetlo; zato ne gledaj nikoga osim Allaha (radije vidi Allaha koji prožima u svakome i svugdje).

**ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੇਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥**

Ne vidite ništa drugo osim Allaha koji prožima svugdje, samo Allah je dostojan gledanja

**ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥**

O moje oči, cijeli ovaj svijet koji vi gledate je manifestacija Boga; to je oblik Boga, koji moje oči vide.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥**

Po milosti Guru, shvatio sam ovo, i sada gde god vidim, vidim samo jednog Boga, a osim Allaha nema nikoga drugog.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰੁ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥**

Nanak kaže: Ranije su ove oči bile duhovno slijepo, nakon susreta s pravim Guruom božansko svjetlo je ušlo u njih i sada ove oči vide Boga posvuda.

**ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥**

O uši moje, poslani ste ovdje samo da slušate hvale Allahove.

**ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥**

Da, vi ste vezani za tijelo i poslani ovamo da slušate Guruove božanske riječi Božje hvale.

**ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥**

Um i tijelo se pomlađuju slušajući Guruove božanske riječi Božje hvale i jezik postaje uronjen u nektar Naama.

**ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥**

Bog je tako čudesan i nerazumljiv, Njegovo stanje se ne može opisati.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥**

Nanak kaže: Slušajte ambrozijalnog Naama i postanite besprijekoran, stvoreni ste samo da slušate božansku Riječ.

**ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥**

Postavljajući dušu u pećinu tijela, Bog je udahnuo dah života u nju poput puhanja zraka u muzički instrument.

**ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣੁ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥**

Da, Bog je udahnuo dah života u tijelo i otkrio devet tjelesnih organa kroz devet vrata (dva oka, dva uha, dvije nosnice, jedan jezik i dva otvora za urin i izlučevine), ali je zadržao deseta vrata skrivena.

**ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥**

Kome je Allah blagoslovio ljubavlju prema Naamu preko Gurua, objavio im je i deseta vrata.

**ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥**

U tom vrhovnom duhovnom stanju u kojem su otkrivena deseta vrata, ostvaruje se neograničeno bogatstvo Božjeg Imena u mnogim lijepim oblicima.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥**

Nanak kaže, stavljajući dušu u pećinu tijela, dragi Bog je udahnuo dah života u nju poput puhanja zraka u muzički instrument.

**ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥**

Pjevajte ovu istinsku pjesmu hvale Božje u svetoj zajednici

**ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥**

Da, pjevajte ovu pjesmu blaženstva u svetoj zajednici, gdje uvijek s ljubavlju meditiraju o vječnom Bogu.

**ਸਚੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥**

O Bože, oni meditiraju o Tebi samo kad ti je tako drago, i kome blagoslivljaš ovim razumijevanjem kroz Gurua.

**ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥**

Vječni Allah je Gospodar svih, samo oni shvaćaju Njega na koga On postaje milostiv.

**ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥**

Nanak kaže, pridružujući se svetoj zajednici, pjevaju hvalu Božiju.

**ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥**

O' sretnici, slušajte pjesmu blaženstva; slušajući ovu pjesmu, sve vaše želje će biti ispunjene.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ ॥**

Oni koji su slušali pjesmu blaženstva shvatili su Allaha, i sve brige njihove su uklonjene

**ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥**

Slušajući Božansku Riječ, sve njihove tuge i bijede su otišle.

### **ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥**

Razumijevanjem božanske riječi od pravog Gurua, svi sveci i prijatelji postaju oduševljeni.

### **ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥**

Oni koji slušaju ili izgovaraju riječ Gurua, postaju besprijekorni dok vide pravog Guru u ovoj himni, pjesmi blaženstva.

### **ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥**

Nanak ponizno tvrdi da oni koji se usredotoče na Guruovu riječ, blaženstvo bunara u njima kao da im se u umu sviraju non-stop božanske melodije.

## ਅਰਦਾਸ

Molitva

### ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Bog je Jedan. Sva pobjeda pripada Čudesnom Guruu (Bogu).

### ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Neka nam je poštovani mač (Bog u liku Uništitelja zlotvora) u pomoći!

### ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda poštovanog mača koju je recitirao Deseti Guru.

### ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Prvo se sjeti mača (Bog u liku Uništitelja zlikovaca); tada se sjeti Nanaka (zadrži se na njegovom duhovnom doprinosu).

### ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Zatim se sjetite i meditirajte na Guru Angada, Guru Amar Dasa i Guru Ram Dasa; Neka nam pomognu! (zadržimo se na njihovom duhovnom doprinosu)

### ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Zapamtite i meditirajte na Gurua Arjana, Gurua Hargobinda i poštovanog Gurua Har Raija. (zadržimo se na njihovom duhovnom doprinosu)

### ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Sjetite se i meditirajte na poštovanog Gurua Har Krishana, čijim pogledom nestaju sve boli. (zadržimo se na njihovom duhovnom doprinosu)

### ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Sjetite se Guru Tegh Bahadura i tada će devet izvora duhovnog bogatstva požuriti u vaš dom.

### ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

O Bože! Ijubazno nam pomozì posvuda pokazujući nam put.

## **ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥**

Sjetite se cijjenjenog desetog gurua Gobind Singha (zaustavite se na njegovom duhovnom doprinosu). O Bože! ljubazno nam pomozite posvuda pokazujući nam put.

## **ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Razmišljajte i meditirajte o božanskom svjetlu Deset kraljeva sadržanom u poštovanom Guru Granth Sahibu i usmjerite svoje misli na božanska učenja i uživajte gledajući Guru Granth Sahiba; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

## **ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Razmislite o djelima petorice voljenih, o četiri sina (Gurua Gobind Singha); od četrdeset mučenika; hrabrih Sikha nesaomljive odlučnosti; bhakta uronjenih u boju Naama; onih koji su bili apsorbirani u Naam; onih koji su se sjećali Naama i dijelili svoju hranu u društvu; onih koji su pokrenuli besplatne kuhinje; onih koji su vitlali svojim mačevima (za očuvanje istine); onih koji su previdjeli nedostatke drugih; Svi prije spomenuti bili su čisti i istinski odani; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

## **ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਰੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Razmislite i sjetite se jedinstvene službe koju su pružili ti hrabri Sikh muškarci i žene, koji su žrtvovali svoje glave, ali se nisu odrekli svoje Sikh Religije; Koji su se rasjekli na komade od svakog zgloba tijela; Koji su skinuli skalpove; Koji su bili vezani i rotirani na kotačima i razbijeni u komade; Koje su rezale pile; Koje su žive odrali; Koji su se žrtvovali kako bi održali dostojanstvo Gurdvara; Koji nisu napustili svoju sikhsku vjeru; Koji su zadržali svoju sikhsku religiju i sačuvali svoju dugu kosu do posljednjeg daha; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!



**ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੇਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Usmjerite svoje misli na sva sjedišta Sikh religije i sve Gurdwara; izgovori Wahe Guru (Čudesni Bog)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Prvo cijela poštovana Khalsa uputi ovu molbu neka meditiraju na Tvoje Ime; i neka sva zadovoljstva i udobnosti dođu kroz takvu meditaciju.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੇਲ ਬਾਲੇ, ਬੇਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Gdje god je poštovani Khalsa prisutan, pruži svoju zaštitu i milost; Neka besplatna kuhinja i mač nikada ne zakažu; Čuvajte čast svojih poklonika; Dodijeli pobjedu narodu Sikha; Neka nam poštovani mač uvijek dođe u pomoć; Neka Khalsa uvijek dobiva počasti; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੇਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Ljubazno dodijelite sikhima dar sikhizma, dar duge kose, dar poštivanja sikhskih zakona, dar božanskog znanja, dar čvrste vjere, dar vjerovanja i najveći dar imena. O Bože! Neka zborovi, dvorac i barjaci postoje zauvijek; neka istina uvijek trijumfira; izgovori Wahe Guru (Čudesni Bog)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**

Neka umovi svih Sikha ostanu ponizni, a njihova mudrost uzvišena; O Bože! Ti si zaštitnik mudrosti.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

O Istinski Oče, Wahe Guru! ti si čast krotkih, Snaga bespomoćnih, utočište bespomoćnih, mi ponizno činimo molitvu u tvojoj prisutnosti.....(zamijenite prigodu ili molitvu ovdje).

**ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

Ljubazno oprostite našim greškama i nedostacima u recitiranju gore navedene molitve. Ljubazno ispunite ciljeve svih.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Ljubazno nam učini da upoznamo one istinske bhakte susretom kojih se možemo sjećati i meditirati na Tvoje Ime. O Bože! preko Istinskog Gurua Nanaka, neka Tvoje Ime bude uzvišeno i neka svi napreduju prema Tvojoj volji.

**ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

Khalsa pripada Bogu; svaka pobjeda je pobjeda Boga.

## Krenite na putovanje duše: negujte svoj duh

Otkrijte prakse kako biste uzdigli svoje duhovno putovanje i pronašli dublji smisao života.

Tri temeljna načela sikhizma za putovanje:

**Naam Japna:** sjećanje na Božansko

**Kirat Karni:** radi pošteno

**Vand Chhakna:** dijeljenje s drugima

Vodi nas prema duhovnom oslobođenju (mukti) i pravednom društvu. Ova načela, sadržana u Guru Granth Sahibu, čine temelj života Sikha.

**4. Mudrost Gurua Ram Das Jija za svakodnevnu praksu:** U Guru Granth Sahibu (stranice 305-306), on nudi duboke uvide u svakodnevno duhovno putovanje Sikha:

**1. 1. zadatak dana:** Pravi Guruov učenik započinje svaki dan s ljubavlju prisjećajući se Božanskog.

**2. Pročistite tijelo i um:** Ustanite rano, okupajte se i uronite u sjećanje na Boga, osjećajući kako vam je duša okupana božanskim nektarom.

**3. Oslobođanje kroz sjećanje:** Slijeđenje Guruovih učenja i sjećanje na Božje ime s predanošću uklanja patnju i unutarnji nemir uzrokovan svjetovnim vezanostima.

**4. Pjevajte i razmišljajte:** Neprestano pjevajte hvalospjeve Bogu i razmišljajte o Božjem imenu kroz svoje dnevne aktivnosti.

**5. Postanite svjetionik mira:** Guruov sljedbenik koji se s ljubavlju sjeća Božjeg imena svakim dahom postaje spokojna i nadahnjujuća duša.

**6. Primite božansku mudrost:** Guru daruje ovu duboku mudrost onima koji su zaslužili Njegovu milost.

**7. Nadahnite druge:** Guru Nanak se klanja učeniku koji ne samo da se sjeća Božjeg imena, već također nadahnjuje druge da učine isto.

**8. Rijetke i dragocjene duše:** Istinski posvećeni pojedinci su rijetki, ali njihovo sjećanje na Božansko blagotvorno koristi duhovno bezbrojnim drugima.

**9. Izbjegavajte negativnost:** Distancirajte se od onih koji ignoriraju Guruova učenja i ostaju zarobljeni u krugu duhovnog neznanja. Čuvajte se onih koji slatko govore u vašoj prisutnosti, ali šire negativnost iza vaših leđa.

## Filozofija za putovanje

Filozofiju sikhizma karakterizira logika, sveobuhvatnost i njezin "bez pretjeranosti" pristup duhovnom i materijalnom svijetu. Njegovu teologiju odlikuje jednostavnost. U sikhskoj etici ne postoji sukob između dužnosti pojedinca prema sebi i dužnosti prema društvu (sangat).

Sikhizam je najmlađa svjetska religija koju je utemeljio Guru Nanak prije nekih 500 godina. Naglašava vjerovanje u Jedno Vrhovno Biće i Stvoritelja (Waheguru) svemira. Nudi jednostavan ravni put do vječnog blaženstva i širi poruku ljubavi i univerzalnog bratstva. Sikhizam je striktno monoteistička vjera i priznaje Boga kao jedinog koji nije podložan ograničenjima vremena ili prostora. Sikhizam vjeruje da postoji samo jedan Bog, koji je Stvoritelj, Održavatelj, Razarač i ne uzima ljudski oblik. Teoriji inkarnacije nema mjesta u sikhizmu. Ne pridaje nikakvu vrijednost bogovima i božicama i drugim božanstvima.

U sikhizmu etika i religija idu zajedno. Čovjek mora usađivati moralne kvalitete i prakticirati vrline u svakodnevnom životu kako bi koračao prema duhovnom razvoju. Osobine kao što su poštenje, suosjećanje, velikodušnost, strpljenje i poniznost mogu se izgraditi samo trudom i ustrajnošću. Životi naših Velikih Gurua izvor su inspiracije u ovom smjeru. Religija Sikha uči da je cilj ljudskog života prekinuti ciklus rađanja i smrti i stopiti se s Bogom. To se može postići slijedenjem učenja Gurua, meditacijom na Sveto Ime (Naam) i izvođenjem djela služenja i milosrđa.

Naam Marg naglašava svakodnevnu predanost sjećanju na Boga. Čovjek mora kontrolirati pet osjećaja, tj. Kam (želja), Krodh (ljutnja), Loabh (pohlepa), Moh (svjetovna vezanost) i Ahankar (ponos) da bi se postiglo spasenje. unija Rituali i rutinske prakse poput posta i hodočašća, znamenja i strogosti odbacuju se u religiji Sikha. Cilj ljudskog života je stopiti se s Bogom, a to se postiže slijedenjem učenja Guru Granth Sahiba. Sikhizam naglašava Bhagti Marg ili put predanosti. Međutim, prepoznaje važnost Gian Marga (Put znanja) i Karam Marga (Put akcije). Ono stavlja najveći naglasak na potrebu da se zasluži Božja milost kako bi se postigao duhovni cilj.

Sikhizam je moderna, logična i praktična religija. Vjeruje da normalan obiteljski život (Grahast) nije prepreka spasenju. Celibat ili odricanje od svijeta nije potrebno za postizanje spasenja. Moguće je živjeti odvojeno usred svjetovnih

nevolja i iskušenja. Bhakta mora živjeti u svijetu, a ipak držati glavu iznad uobičajene napetosti i nemira. On mora biti učen vojnik i svetac za Boga.

Sikhizam je kozmopolitska i "sekularna religija" i stoga odbacuje sve razlike temeljene na kasti, vjeri, rasi ili spolu. Vjeruje da su sva ljudska bića jednaka u Božjim očima. Gurui su naglašavali jednakost žena i odbacivali praksu čedomorstva žena i Sati (spaljivanje udovica). Također su aktivno propagirali ponovno vjenčanje udovica i odbacili sustav purdah (žene koje nose velove). Da bismo zadržali um usredotočen na Njega, moramo meditirati na sveto Ime (Naam) i vršiti djela služenja i milosrđa. Časnim se smatra zarađivati za život poštenim radom (Kirat Karna), a ne prosjačenjem ili nečasnim putem. Vand Chhakna, dijeljenje s drugima također je društvena odgovornost. Od pojedinca se očekuje da pomaže onima u potrebi, kroz Daswandh (10% svoje zarade). Seva, rad u zajednici također je sastavni dio sikhizma.

Besplatna javna kuhinja (langar) koja se nalazi u svakoj gurdvari i otvorena je za ljude svih religija jedan je od izraza ove društvene službe.

Religija Sikha zagovara optimizam i nadu. Ne prihvaća ideologiju pesimizma. Gurui su vjerovali da ovaj život ima svrhu i cilj. Nudi priliku za spoznaju sebe i Boga. Štoviše, čovjek je odgovoran za svoje postupke. Ne može se pozivati na imunitet od rezultata svojih postupaka. Stoga mora biti vrlo oprezan u onome što radi.

Sikhsko pismo, Guru Granth Sahib, Vječni je Guru. Ovo je jedina religija koja je Svetoj Knjizi dala status vjerskog učitelja. Nema mjesta za živog ljudskog gurua (Dehdhari) u Sikh religiji.

## Budite vizualni

Turban je i uvijek je bio neodvojivi dio Sikha. Otprilike od 1500. godine poslije Krista i vremena Gurua Nanaka, utemeljitelja sikhizma, Sikhi nose turban.

Turban ili "pagri" koji se često skraćuju u "pag" ili "dastar" različite su riječi u različitim dijalektima za isti članak. Sve ove riječi odnose se na odjeću koju nose i muškarci i žene za pokrivanje glave. To je pokrivalo za glavu koje se sastoji od dugačke marame poput jednog komada platna omotanog oko glave ili ponekad unutrašnjeg "šešira" ili patke. Tradicionalno u Indiji, turban su nosili samo muškarci visokog statusa u društvu; muškarci niskog statusa ili nižih staleža nisu smjeli nositi turban.

Iako je Guru Gobind Singh propisao čuvanje neošišane kose kao jedan od Pet K ili pet članaka vjere, to je dugo bilo usko povezano sa sikhizmom od samog početka Sikhija 1469. Sikhizam je jedina religija na svijetu u što je nošenje turbana obavezno za sve odrasle muškarce. Velika većina ljudi koji nose turbane u zapadnim zemljama su Sikhi. Sikh pagdi također se naziva dastaar. 'Dastar' je perzijska riječ. To znači 'Božja ruka' što implicira Njegov blagoslov.

Sikhi su poznati po svojim brojnim i prepoznatljivim turbanima. Tradicionalno, turban predstavlja respektabilnost i dugo je bio predmet rezerviran samo za plemstvo. Tijekom mogulske dominacije Indijom, samo su muslimani smjeli nositi turban. Svim nemuslimanima je bilo strogo zabranjeno nositi ga.

Guru Gobind Singh, u prkos ovoj povredi od strane Mogula, tražio je od svih njegovih Sikha da nose turban. Ovo se trebalo nositi u znak priznanja za visoke moralne standarde koje je zacrtao za svoje sljedbenike Khalse. Želio je da njegova Khalsa bude posebna i da bude odlučan "istaknuti se od ostatka svijeta". Želio je da slijede jedinstveni put koji su zacrtali Sikh Gurui. Tako se Sikh s turbanom uvijek isticao iz gomile, kao što je Guru namjeravao; jer je želio da njegovi 'Saint-Soldiers' budu ne samo lako prepoznatljivi, nego i da se lako pronađu.

Kada Sikh muškarac ili žena obuče turban, turban prestaje biti samo tkanina; jer to postaje jedno te isto sa Sikhovom glavom. Turban, kao i četiri druga vjerna članka koje nose Sikhi, ima golemu duhovnu i svjetovnu važnost. Dok je simbolika povezana s nošenjem turbana brojna - suverenitet, predanost, samopoštovanje, hrabrost i pobožnost, ali!, glavni razlog zašto Sikhi nose

turban je pokazati - svoju ljubav, poslušnost i poštovanje prema osnivaču Khalsa Guru Gobind Singh.

Gore istaknute riječi potrebno je zamijeniti nečim drugim. Mogli bi biti "razlozi za"

"Turban je dar našeg Gurua za nas. To je način na koji se krunimo kao Singhi i Kauri koji sjede na prijestolju posvećenosti vlastitoj višoj svijesti. I za muškarce i za žene, ovaj projektivni identitet prenosi kraljevstvo, gracioznost i jedinstvenost. To je znak drugima da živimo po uzoru na beskonačnost i da smo posvećeni služenju svima osoba koja se izdvaja od šest milijardi ljudi. To je izvanredan čin."



## Uloga žene

Načela sikhizma kažu da žene imaju iste duše kao i muškarci i imaju jednako pravo njegovati svoju duhovnost. Oni mogu voditi vjerske zajednice, sudjelovati u Akhand Pathu (kontinuirano recitiranje Svetog pisma), izvoditi Kirtan (zajedničko pjevanje himni), raditi kao Granthis (svećenici). Mogu sudjelovati u svim vjerskim, kulturnim, društvenim i svjetovnim aktivnostima. Sikizam je bio prva velika svjetska religija koja je dala jednakost muškarcima i ženama. Guru Nanak propovijedao je ravnopravnost temeljenu na spolovima, a gurui koji su ga naslijedili poticali su žene da u potpunosti sudjeluju u svim aktivnostima sikhskog štovanja i prakse.

Guru Granth Sahib izjavljuje,

“Žene i muškarce, sve je stvorio Bog. Sve je ovo Božja igra. Kaže Nanak, sve tvoje stvorenje je dobro i Sveto” -SGGS str.304

Povijest Sikha zabilježila je ulogu žena prikazujući ih kao jednake muškarcima u služenju, odanosti, žrtvi i hrabrosti. Mnogi primjeri ženskog moralnog dostojanstva, služenja i samopožrtvovnosti zapisani su u tradiciji Sikha.

Prema sikhizmu, muškarci i žene su dvije strane iste medalje. U sustavu međuodnosa i međuovisnosti gdje se muškarac rađa od žene, a žena iz muškarčeva sjemena. Prema sikhizmu muškarac se ne može osjećati sigurnim i potpunim u svom životu bez žene, a uspjeh muškarca povezan je s ljubavlju i podrškom žene koja s njim dijeli život i obrnuto. Guru Nanak je rekao:

"[to] je žena ta koja održava utrku" i da ne bismo trebali "ženu smatrati prokletom i osuđenom, [kada] se od žene rađaju vođe i kraljevi." SGGS Stranica 473.

Spasenje: Važna točka koju treba istaknuti je smatra li religija žene sposobnima za postizanje spasenja, spoznaju Boga ovdje ili najviše duhovno područje. Guru Granth Sahib izjavljuje,

“Gospodin prožima sva bića, Gospod prožima sve muške i ženske oblike” (Guru Granth Sahib, str.605).

Iz gornje izjave Guru Granth Sahiba, Božje svjetlo jednako pripada oba spola. Stoga i muškarci i žene mogu jednako postići spasenje slijedeći Guruova učenja. U mnogim se religijama žena smatra smetnjom duhovnosti muškarca, ali ne i u sikhizmu. Guru to odbija. U 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke navodi,

"Prvi Guru je ženu izjednačio s muškarcem... žena nije bila smetnja muškarcu, već partner u služenju Bogu i traženju spasenja".

Brak: Guru Nanak preporučio je grhasthu — život domaćina. Umjesto celibata i odricanja, muž i žena bili su ravnopravni partneri i vjernost je naložena oboma. U svetim stihovima, obiteljska sreća predstavljena je kao cijenjeni ideal, a brak je predstavljao tekuću metaforu za izraz ljubavi prema Božanskom. Bhai Gurdas, pjesnik ranog sikhizma i autoritativni tumač sikhske doktrine, odaje veliku počast ženama. On kaže:

"Žena je miljenica u svom roditeljskom domu, voljena od oca i majke. U domu svoje tazbine ona je stup obitelji, jamstvo njezine sreće... Dioništvo duhovne mudrosti i prosvjetljenja i s plemenitim osobinama obdarenim, žena, druga polovica čovjeka, prati ga do vrata oslobođenja." (Varan, V.16)

Jednak status: Kako bi osigurali jednak status između muškaraca i žena, Gurui nisu pravili razliku između spolova u pitanjima inicijacije, podučavanja ili sudjelovanja u sangat (sveto zajedništvo) i pangat (zajedničko jelo) aktivnostima. Prema Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das nije bio naklonjen nošenju vela kod žena. Dodijelio je ženama da nadgledaju neke zajednice učenika i propovijedao je protiv običaja sati. Povijest Sikha bilježi imena nekoliko žena, kao što su Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur i Maharani Jind Kaur, koje su igrale važne uloge u događajima svog vremena

Obrazovanje: Obrazovanje se smatra vrlo važnim u sikhizmu. To je ključ svačijeg uspjeha. To je proces osobnog razvoja i to je razlog zašto je 3. Guru osnovao mnoge škole. Guru Granth Sahib izjavljuje,

"Sve božansko znanje i kontemplacija dobivaju se kroz Gurua" (Guru Granth Sahib, str. 831).

Obrazovanje je neophodno za sve i svatko mora raditi na tome da bude najbolji što može. Pedeset dvoje Sikh misionara koje je poslao 3. Guru bile su

žene. U "Ulozi i statusu žena Sikha", dr. Mohinder Kaur Gill piše: "Guru Amar Das je bio uvjeren da se nijedno učenje ne može ukorijeniti dok i ako ih ne prihvate žene".

Ograničenja u odjeći: Osim što zahtijeva od žena da ne nose veo, sikizam daje jednostavnu, ali vrlo važnu izjavu u vezi s kodeksom odijevanja. Ovo se odnosi na sve Sikhe bez obzira na spol. Guru Granth Sahib izjavljuje,

"Izbjegavajte nositi odjeću u kojoj je tijelo neudobno, a um pun zlih misli."  
SGGS, stranica 16

Tako će Sikhi shvatiti koja vrsta odjeće ispunjava um zlim mislima i trebaju je izbjegavati. Od Sikh žena se očekuje da se brane Kirpanom (mačem) i drugima, ovo je jedinstveno za žene jer je to prvi put u povijesti da se od žena očekuje da se brane same i da se od njih ne očekuje da ovisе o muškarcima za fizičku zaštitu.

SGGS Citati: "Na zemlji i na nebu, ne vidim nijednu drugu. Među svim ženama i muškarcima, Njegovo Svjetlo sja. " Sggs Stranica 223. Od žene, muškarac se rađa; unutar žene, muškarac je začet; sa ženom je zaručen i oženjen. Žena postaje njegov prijatelj; kroz ženu dolaze buduće generacije. Kada njegova žena umre, on traži drugu ženu; Za ženu je vezan. Od nje se rađaju kraljevi, ne bi bilo nikoga, SGGS

U pogledu miraza: "O moj Gospodaru, daj mi svoje ime kao moj vjenčani dar i miraz." Shri Guru Ram Das ji, stranica 78, redak 18 SGGS

O praksi Purde: "Ostani, ostani, o snaho - ne pokrivaј svoje lice velom. Na kraju, ovo ti neće donijeti ni pola školjke. Ona prije tebe je pokrivala svoje lice. ; ne slijedite njezine stope u tome što će ljudi nekoliko dana reći: "Došla je plemenita nevjesta". slavljenje Boga -str. 484, SGGS

Žene i zapravo sve duše bile su snažno ohrabrene da vode duhovni život: "Dođite, moje drage sestre i duhovne družice; zagrlite me čvrsto u svom zagrljaju. Udružimo se i pričajmo priče o našem Svemoćnom Mužu Gospodinu." - Guru Nanak , str. 17, SGGS.

"Prijatelju, svako drugo odijevanje uništava sreću, ono što nosi udove je muka, a lošim razmišljanjem ispunjava um"-SGGS Stranica 16

## Poniznost je ključna bit vašeg putovanja

Poniznost je važan aspekt sikhizma. Prema tome, Sikhi se moraju klanjati u poniznosti pred Bogom. Poniznost ili Nimrata, na pandžapskom su blisko povezane riječi. Nimrata je vrлина koja se snažno promiče u Gurbaniju. Prijevod ove pandžapske riječi je "Poniznost", "Dobrohotnost" ili "Poniznost". Netko čiji um nije ometen misli da je on ili ona bolji ili važniji od nekoga.

Problemsko područje - gornja rečenica nije točna

To je važna kvaliteta koju svi ljudi trebaju njegovati i ona je bitan dio sikhovog načina razmišljanja i ova kvaliteta mora pratiti Sikha u svakom trenutku. Ostale četiri kvalitete u arsenalu Sikha su:

Istina (Sat), Zadovoljstvo (Santokh), Suosjećanje (Daya) i Ljubav (Pyaar).

Ovih pet kvaliteta je bitno za Sikha i njihova je dužnost meditirati i recitirati Gurbani kako bi usadili ove vrline i učinili ih dijelom svoje osobnosti.

Što nam Gurbani kaže:

"Plod poniznosti je intuitivni mir i zadovoljstvo. S poniznošću oni nastavljaju meditirati o Bogu, riznici izvrsnosti. Biće svjesno Boga uronjeno je u poniznost. Onaj čije je srce milostivo blagoslovljeno trajnom poniznošću. Sikizam poniznost tretira kao prosjačenje zdjela pred bogom,"

Guru Nanak, prvi guru sikhizma:

"Slušajući i vjerujući s ljubavlju i poniznošću u svom umu, očistite se imenom, u svetom svetištu duboko u sebi." - SGGs Stranica 4.

"Neka zadovoljstvo bude vaše naušnice, poniznost vaša zdjela za prosjačenje, a meditacija pepeo koji nanosite na svoje tijelo." - SGGs Stranica 6.

"U carstvu poniznosti, Riječ je Ljepota. Tamo se oblikuju oblici neusporedive ljepote." SGGs Stranica 8.

"Skromnost, poniznost i intuitivno razumijevanje moji su svekrva i svekar" - SGGs Stranica 152.

## Putovanje prema duhovnosti

Guru Granth Sahib vječno je živući Guru, poetski sastav Sikh Gurua, hinduističkih i muslimanskih svetaca. Kompilacija je dar od Boga preko njih cijelom čovječanstvu. Vizija Guru Granth Sahiba je društvo utemeljeno na Božanskoj pravdi bez ugnjetavanja bilo koje vrste. Iako Granth priznaje i poštuje svete spise hinduizma i islama, ne implicira moralno pomirenje ni s jednom od ovih religija. U Guru Granth Sahibu žene su visoko poštovane s jednakim ulogama kao i muškarci. Žene imaju iste duše kao i muškarci i stoga imaju jednako pravo na njegovanje svoje duhovnosti s jednakim šansama za postizanje oslobođenja. Žene mogu sudjelovati u svim vjerskim, kulturnim, društvenim i svjetovnim aktivnostima, uključujući vođenje vjerskih zajednica.

Sikhizam zagovara jednakost, socijalnu pravdu, služenje čovječanstvu i toleranciju prema drugim religijama. Osnovna poruka sikhizma je duhovna predanost i poštovanje Boga u svakom trenutku dok se u svakodnevnom životu prakticiraju ideali suosjećanja, poštenja, poniznosti i velikodušnosti. Tri temeljna načela sikhske religije su meditacija i sjećanje na Boga, rad za pošten život i dijeljenje s drugima.

Čestitamo što ste se potrudili otići na ovo Duhovno putovanje za dušu. Prijevod nikad ne može biti blizak izvorniku, pogotovo kada je potpuni Guru Granth Sahib u poeziji i upotreba metafora čini zadatak iznimno teškim. U božanskoj poruci često se koriste hinduističke i muslimanske mitološke priče Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma itd. Nemojte ih čitati doslovno, već razumite njihovu temeljnu poruku. Fokus je na činjenici da je Bog jedan i da je sjedinjenje s njim cilj ljudskog života.

Ovaj posao godinama je obavljalo nekoliko volontera, kako bi vam prenijeli božansku poruku na vašem jeziku. Ako imate bilo kakvih pitanja, slobodno pošaljite e-poruku na [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) i voljeli bismo vam se pridružiti na ovom putovanju.